



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 20

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה...

Выйдите и взгляните, дочери Сиона



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/20/

1 צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה מתן תורה.

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы». А наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„В день его свадьбы“ — это дарование Торы».

ולהבין זה יש להקדים תחלה ענין התורה. דהנה ידוע דהתורה נמשלה לכמה דברים ללחם ויין ושמן כמ"ש לכו לכם בלחמי ושתו ביינ מסכתי

Чтобы понять это, прежде всего следует предварительно рассмотреть [суть] Торы. Ибо известно, что Тора уподобляется нескольким вещам — хлебу, вину и маслу, как сказано: «Идите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала».

(ועיין ברכות דנ"ז סע"א [סוף עמוד א] ובמסכת ע"ז דל"ה ע"א) וכן נקרא שמן וכמ"ש ברבות בשיר השירים ע"פ לריח שמניך כו'.

(См. также Брахот, 57а, и трактат Авода Зара, 35а.) Она также называется маслом, как написано в [мидраше] Рабба на «Шир а-ширим», в толковании [стиха] «Ибо аромат твоих масел...» и т. д.

ולהבין ג' בחי' אלו דודאי שינוי השמות לחם ויין ושמן הם בחי' ומעלות שונות שיש בתורה.

[Следует] понять эти три уровня, ибо несомненно, что разные названия — хлеб, вино и масло — указывают на различные аспекты и достоинства, присущие Торе.

הענין הוא ע"פ מ"ש ויין ישמח לבב אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב אנוש יסעד.

Суть этого следует понять на основании сказанного: «Вино веселит сердце человека (энош), чтобы озарить лицо маслом, а хлеб подкрепляет сердце человека».

ויש להבין ההפרש בין בחינת שמחה הנמשך מבחי' יינה של תורה לבחי' צהלה הנמשך מבחי' שמן

Следует понять различие между уровнем радости, происходящей от уровня «вина Торы», и уровнем сияния, происходящего от уровня «масла».

(ולכאורה שניהם ענין שמחה כמ"ש והעיר שושן צהלה ושמחה) גם צ"ל לשון להצהיל דהל"ל [דהוה ליה]

למימר] ושמן יצהיל פנים

(Ведь, на первый взгляд, и то и другое относится к радости, как сказано: «И город Шушан сиял и радовался».) Следует также понять выражение «чтобы озарить»: ведь следовало бы сказать: «и масло озаряет лицо».

אבל לשון להצהיל משמע שיין משמח כו' בשביל להצהיל פנים משמן ולכאורה יין ישמח בפ"ע [כפני עצמן] אף אם לא יהיה שמן. והנה תחלה צ"ל ענין ולחם לבב אנוש יסעד.

Однако выражение «чтобы озарить» подразумевает, что вино веселит и т. д. ради того, чтобы лицо озарилось маслом; но, на первый взгляд, вино веселит само по себе, даже если масла нет. Итак, прежде всего следует [объяснить] слова «а хлеб подкрепляет сердце человека».

פ"י כי אנוש יש בו ב' פירושים הא' לשון איש והב' לשון חלישות כמ"ש (ירמיה י"ז) עקוב הלב מכל ואנוש הוא דפ"י לשון חלישות וחולי.

Объяснение: слово «энош» имеет два значения. Первое — «человек» (иш), второе — слабость, как сказано (Ирмеягу, 17): «Сердце лукавее всего и энош оно», где энош означает слабость и болезнь.

והיינו לפי שעקוב הלב מכל שהוא לשון עיוות ועיקום דהיינו שנמשך אחר תאוות ותענוגים גשמיים ששרשם ומקורם מבחי המזלות אין לך עשב שאין לו מזל כו'

То есть «сердце лукавее всего» — лукавство означает искажение и кривизну, то есть влечение к физическим желаниям и наслаждениям, корень и источник которых — уровень мазалот (созвездий), [как сказано:] «Нет ни одной травинки, у которой не было бы своего мазал» и т. д.

והמזלות מקבלים משמרי האופנים שנפל שמה בבחי שבה"כ [שבירת הכלים] מבחי פסולת כו' וכנודע ע"פ וכל קרבי כו'

Мазалот же получают от отбросов Офаним — от того, что низверглось туда при разбиении сосудов (швират а-кейлим), из категории отходов и т. д., как известно из объяснения стиха «и все внутренности мои...» и т. д.:

שהחיות הנמשך ומתלבש בתענוגי עוה"ז הוא רק כמו בחי פסולת הנדחה ע"י בירור בקרביים ומעיים

Жизненная сила, которая нисходит и облекается в наслаждения этого мира, подобна лишь отходам, отделяемым при очищении во внутренних органах и кишечнике.

ולכן כמו שאין ערוך הפסולת לגבי מה שנתברר מהמאכל שנעשה ממנו חיות לאדם ונכלל בבחי' אדם משא"כ הפסולת שנדחה אינו ראוי אפילו למאכל בהמה רק כו'.

Поэтому отходы несопоставимы с тем, что было выделено из пищи и стало жизненной силой человека, включившись в категорию человека; отходы же, которые были отсеяны, непригодны даже в пищу животному, а лишь... и т. д.

כמו כן לפי ערך זה אין ערוך תענוגי עוה"ז בכלל לגבי תענוג רוחני אפילו בג"ע [בגן עדן] התחתון עד שכדאי כל יסורי גיהנם כו'

Так же и наслаждения этого мира в целом, в той же мере, несопоставимы с духовным наслаждением, даже в нижнем Ган Эдене, — настолько, что ради него стоит претерпеть все страдания Гееном и т. д.

ולכן כל הישר הולך ראוי לו למאוס בתענוגי עוה"ז בבחי' אתהפכא או אתכפיא עכ"פ [על כל פנים] ולהיות טעמו וראו כי טוב ה' וכמ"ש ראה נתתי לפניך את החיים וכו' ואת המות כו'

Поэтому всякому, кто идет прямым путем, подобает отвергать наслаждения этого мира, достигнув итпахи (преображения) или, по крайней мере, иткафьи (подчинения), и пребывать в состоянии «Вкусите и увидите, как добр Вс-вышний». Как сказано: «Смотри, Я предложил тебе жизнь... и смерть...»

ובחרת בחיים ונודע שבחינת הגשמיות נקרא מות והרוחניות נקרא חיים ועל זה נאמר לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך.

«И выбери жизнь». Известно, что физическое называется смертью, а духовное — жизнью. Об этом сказано: «Любить Вс-вышнего, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя».

2 והנה אהבה זו היא הנמשכת מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] שזהו בחי' למען חיך ולכן האהבה מוגבלת בכלי.

Итак, эта любовь происходит от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль аль-мин), то есть от аспекта «ради жизни твоей»; поэтому эта любовь ограничена сосудом.

ויש בחיי אהבה הבאה מחמת התבוננות באור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע דלית מחשבה תפיסא ביה כלל וחיות כל העולמות הוא רק מבחי הארה בעלמא שאמר והי' [והיה] העולם אמירה לבד כו'

Но есть и уровень любви, возникающей благодаря размышлению о самом Бесконечном свете (Op Эйн Соф), благословен Он, — свете, окружающем все миры (совев коль альмин), которого мысль вовсе не может постичь; жизненная сила всех миров исходит лишь от простого сияния — от «сказал — и мир возник», от одного лишь изречения и т. д.

ואי לזאת יהי' [יהיה] נכספה וגם כלתה נפשו להיות בבחי' ביטול ממש אליו ית' לבדו שאין בכח הל' ב להכיל האהבה.

И тогда душа будет томиться и даже изнемогать, стремясь пребывать в состоянии подлинного самоустранения (битуль) перед Ним одним, благословен Он, ибо сердце не способно вместить эту любовь.

אבל אם ח"ו [חס ושלום] נמשך אחר תאוות הגשמיות ע"ז נאמר עקוב הלב מכל שאין לך עיקום ועיוות גדול מזה ולא די שאין לו בחי' כלות הנפש הנ"ל

Но если, не дай Б-г, человек увлечен телесными вожделениями, о нем сказано: «Сердце извилистее всего» — ибо нет большей извилистости и искажения, чем это. И не только нет в нем упомянутого выше состояния, когда душа изнемогает,

וכמו שאמר אני ה' לא שניתי ואיך אתם בני יעקב לא כליתם בכלות הנפש לבחי' זו דלא שניתי כו'.

как сказано: «Я, Авая, не изменился», — и как же вы, сыны Яакова, не изнемогли, когда душа изнемогает от томления по этому уровню — «Я не изменился» и т. д.;

אלא אף גם האהבה ראשונה דבחי' ובחרת בחיים ולמען חייך השליך ממנו וכמ"ש אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בורות

но он отбросил от себя даже первую любовь — любовь уровня «и избери жизнь» и «ради жизни твоей», как сказано: «Меня оставили, источник живых вод, чтобы высечь себе водоемы,

נשכרים הם כל תענוגיהם ואהבת גשמיים הנמשכים משבה"כ [משבירת הכלים] ונקרא בורות נשכרים כו' ומחמת ההתקשרות בתענוגים גשמיים ממילא נחלש כח הנפש ואין לו אהבה האלקית.

разбитые»: это все их наслаждения и любовь к материальному, происходящие от разбиения сосудов, поэтому и называемые «разбитыми водоемами» и т. д. А из-за привязанности к материальным наслаждениям сила души, естественно, ослабевает, и у него нет Б-жественной любви.

וכמ"ש כשל בעוני כח שע"י העונות נכשלש ונתחלש כח הנפש וכמ"ש כי אם עוונותיכם היו מבדילים
ביניכם לבין אלקיכם ולא עוונות ממש

Как сказано: «Из-за моего греха ослабела сила»: из-за грехов сила души спотыкается и ослабевает. И как сказано: «Но ваши грехи отделили вас от вашего Б-га», — и речь идет не о действительных грехах

אלא גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] הגוף וחומריותו (כי עון לשון עיקום והיינו כענין עקוב הלב כנ"ל.
והעיקר הוא מה ששמים אור לחשך וחשך לאור מר למתוק ומתוק למר.

но физическая телесность и материальность тела (ибо слово «авон» — «грех» — означает кривизну, подобно сказанному выше о «кривом сердце». Главное же состоит в том, что они принимают свет за тьму, а тьму за свет, горькое за сладкое, а сладкое за горькое.

ולכן נקרא זה אנוש לשון כאב וחולי שכמו שהחולה טועם מתוק למר כו' ומתאוה דוקא למאכלים
הרעים. כך עד"ז חולי הנפש ונקרא חולת אהבה שתאוות העולם עריבים עליו ואינו טועם טעם
באלקות כמ"ש טעמו וראו כי טוב ה')

Поэтому это называется «энош» — болью и болезнью: подобно тому как больной ощущает сладкое как горькое и так далее, и жаждет именно вредной пищи, так же и при болезни души, называемой «больной любовью»: мирские влечения кажутся человеку приятными, а вкуса в Б-жественном он не ощущает, как сказано: «Вкусите и увидите, как благ Авая»);

הוא שנעשה מסך מבדיל שמגביל ומלביש את הנפש עד שמורידה לימשך אחריה ואין לה יכולת לעלות
ולצאת ממנה:

именно это становится преграждающей перегородкой, которая ограничивает душу и облекает ее, пока не низводит ее, так что она увлекается вслед за ней, и у нее нет сил подняться и выйти из нее.

3 ב והנה בבחי' זו נקרא האדם אנוש כי יש כמה שמות אנוש איש אדם גבוה מכולן.

2. Итак, на этом уровне человек называется энош. Ведь существует несколько названий человека: энош, иш и адам, причем адам — высшее из них.

כמ"ש בפי תוריע (דמ"ח) כי אדם הוא בחינת שלימות כמ"ש זכר ונקבה בראם ויקרא את שמם אדם כו'. וידוע איך בחיבור דו"נ [דכר ונוקבא] משפיע ומקבל יש שלימות וגילוי הארה עליונה.

Как сказано в разделе «Тазриа» (с. 48), адам — это уровень совершенства, как написано: «Мужчиной и женщиной Он сотворил их и нарек им имя: адам» и так далее. И известно, что в соединении мужчины и женщины, дающего и принимающего, заключены совершенство и раскрытие высшего сияния.

גם אדם לשון אדמה לעליון ואיש הוא למטה מבחינת אדם ודרך כלל איש היינו בחי המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כמ"ש לפי שכלו יהולל איש.

Кроме того, адам связано со словами «уподоблюсь (адаме) Вс-вышнему». Иш же ниже уровня адам; в общем, иш — это уровень эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета, как написано: «Иш восхваляется согласно своему разуму».

4 ואדם היינו כשיש לו מוחין דגדלות כו'. ומ"מ גבי איש נמי כתיב אשרי איש ירא את ה' כו' גבור בארץ כו'.

Адам — это тот, кто обладает расширенным интеллектом (мохин де-гадлут) и т. д. Тем не менее и об иш сказано: «Счастлив человек (иш), боящийся Аваи» и т. д., «могучим будет его потомство на земле» и т. д.

אבל אנוש הוא למטה מכולם דהיינו אדרבה כשהוא בבחינת חלישות כח הנפש כנ"ל מלשון עקוב הלב מכל ואנוש כו' וכ"ה בזהר תרומה (קס"ח א') ע"פ מה אנוש כי תזכרנו כו'

Но энош ниже их всех, то есть, напротив, это состояние, когда душевные силы слабы, как сказано выше, — согласно выражению: «Сердце лукавее всего и энош...» и т. д. Так же сказано в Зоаре, в разделе «Трума» (168a), в связи со стихом: «Что такое энош, что Ты помнишь его?» и т. д.

והנה כמ"כ [כמו כן] למעלה דהנה הקב"ה כתיב ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' וכתיב ה' איש מלחמה.

И вот, то же самое есть и наверху: о Святом, благословен Он, сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку (адам)» и т. д., а также сказано: «Авая — муж (иш) войны».

אבל אנוש הוא בחינת מט"ט [מטטרון] כמ"ש בפרשה פנחס (דרי"ז) ע"פ אנוש כחציר ימיו כו' שהוא בחי' המלאך הנ"ל שנאמר בו נער הייתי גם זקנתי כו'. ונמשל לחציר.

Но энош — это уровень Метатрона, как сказано в разделе «Пинхас» (лист 217) в связи со стихом: «Энош, дни его — как трава» и т. д.: это уровень упомянутого выше ангела, о котором сказано: «Я был юношей (наар), но и состарился» и т. д. Он уподоблен траве.

כי הנה החציר הוא העשב שקוצרים אותו כמה פעמים וחוזר ונגדל במעט זמן וחוזרים וקוצרים אותו ונקרא אספסתא (בגמרא דחזקת הבתים)

Ибо трава (хацир) — это растение, которое скашивают несколько раз; вскоре оно снова вырастает, его снова скашивают. Оно называется аспаста (в Гемаре, в трактате «Хезкат а-Батим»).

והנה כמו כן בחינת מלאך הנ"ל שהוא המלביש לבחינת אור ההמשכה הנמשך בששת ימי החול יום ראשון בחי' חסד כו'. שבחי' חסד מתלבש במלאך הנ"ל ונקרא לכך מנעל דשכינתא כו'.

И вот, так же обстоит дело с упомянутым выше ангелом: он облакает свет нисходящего потока, который нисходит в шесть будних дней; первый день соответствует уровню Хеседа (доброты) и т. д. Уровень Хеседа облачается в этого ангела, поэтому он называется «обувью Шхины» и т. д.

5 ונקרא נער כלומר כמו שהנער שכלו ומדותיו קטנים ביותר לגבי אדם הגדול כן ויותר מכן אין ערוך בחי' מדות דיצי' [דיצירה]

Он называется «наар» — юноша. Иными словами, как разум и эмоциональные качества юноши очень малы по сравнению с разумом и эмоциональными качествами взрослого человека, так и эмоциональные качества мира Йецира (мира формирования) несопоставимы с ними — и даже в еще большей степени.

שהוא בחי' מט"ט [מטטרון] שהחסד מתלבש בהשפעה גשמיות לגבי מדות דאצילות ששם גילוי אור א"ס ובכל שבת שהוא בחי' עליות העולמות מתעלה ג"כ בחי' מלאך הנ"ל לאצילות כנודע בענין מה יפו פעמיך בנעלים כו'.

(то есть с уровнем Метатрона, где Хесед облачается в материальное излияние), если сравнивать с эмоциональными качествами мира Ацилут (мира эманации), где раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф). А в каждую субботу, когда происходит восхождение миров, уровень этого ангела также поднимается в Ацилут, как известно из объяснения слов: «Как прекрасны твои стопы в сандалиях» и т. д.

6 וזהו גם זקנתי דסליק לסיכו שהוא עליי [עליה] גדולה מבחי נער ואנפי זוטרא לבחי אנפי רברבי וזקנה כו'.

И это также означает: «и я состарился» — он восходит к старости, что представляет собой великое возвышение от уровня наар и «малого лика» (анпей зутра) к уровню «великого лика» (анпей равревей) и старости и т. д.

אך בחול חוזר ונמשך להיות בבחינת נער שהוא אנפי זוטרי כו' ולכך נאמר כחציר ימיו כמו שחציר גדל תמיד מחדש כך זה האנוש מתחדש תמיד להיות בחי נער.

Однако в будни он вновь нисходит и оказывается на уровне наар, то есть «малого лика» и т. д. Поэтому сказано: «дни его — как трава»: подобно тому как трава постоянно вырастает заново, так и этот энош постоянно обновляется, вновь оказываясь на уровне наар.

7 ותדע שהרי אנו מונין היום יום ראשון בשבת יום שני כו' עד יום השבת הוא יום שביעי.

И это можно понять из того, что мы считаем: «Сегодня первый день недели», «второй день» и так далее, пока не доходим до слов: «День Шабата — седьмой день».

וקשה הרי כבר עברו רבבות ימים משימ"ב [מששת ימי בראשית] עד עתה וא"כ איך אומרים היום יום ראשון כו'.

Это вызывает затруднение: ведь со времени шести дней Творения и до наших дней прошло уже множество дней. Как же мы говорим: «Сегодня первый день» и так далее?

אלא מפני שבשבת העליי [העליה] של בחי נער שר העולם באצילות ושם למעלה מבחי זמן ע"כ כל יום אי הוא ממש יום ראשון

Но это потому, что в Шабат уровень наара, Князя мира, поднимается в Ацилут, а там он находится выше уровня времени. Поэтому каждый первый день действительно является первым днём,

כמו יום א' של ששת ימי בראשית שנתחדש הזמן מלמעלה מהזמן כך מתחדש כל יום ראשון שאחר השבת.

подобно первому дню шести дней Творения, когда время было заново приведено в бытие с уровня, находящегося выше времени. Так же обновляется каждый первый день после Шабата.

**שהשבת הוא העליי [העליה] באציי שלמעלה מהזמן וביום אי נמשך בבחי' מט"ט [מטטרון] וי"ק [וי קצוות] דיצי'
[דיצירה] בחי' זמן וא"כ הרי אנוש כחציר ימיו שגידולו**

Ибо Шабат — это восхождение в Ацилут, находящийся выше времени, а в первый день поток нисходит к уровню Метатрона — шести крайним направлениям (вав кцавот) мира Йецира, уровню времени. Если так, то «энош, дни которого — как трава», чьё произрастание

**רק וי' ימים ובשבת עולה ונכלל בלמעלה מהזמן וחוזר ונמשך אחר כך וי' ימים אחרים וה"י [והרי זה]
כחציר כו'**

длится лишь шесть дней; в Шабат он поднимается и включается в то, что выше времени, а затем вновь нисходит ещё на шесть дней. И это — «как трава» и так далее.

**(ומה שנמשל עלייתו באצילות בשם קצירה היינו שבעלייתו שם הוא בבחי' ביטול כנר בפני האבוקה
כו' וע"ש בפרשה פנחס) (דרי"ז ע"ב) בפי' ואיננו כו'.**

(А то, что его восхождение в Ацилут уподобляется «скашиванию», объясняется тем, что, поднимаясь туда, он находится в состоянии самоустранения (битуль), как свеча перед факелом и так далее. См. там, в разделе Пинхас.) (лист 217, сторона б) — в объяснении слов «и его больше нет» и так далее.

**והנה הרי מוכן מזה איך שאין ערוך לשון אנוש שהוא בחי' מלאך בעל גבול כו' לגבי בחינת איש ואדם
שנאמר ה' איש כו'**

И вот из этого понятно, насколько выражение «энош», обозначающее уровень ограниченно-го ангела и так далее, несопоставимо с уровнем «иш» и «адам», о котором сказано: «Авая — человек (иш)» и так далее.

**שהוא בחינת א"ס קדמון ונצחי וכן מוכן גם כן לפ"י [לפי זה] לפי ערך באדם שלמטה כשנקרא אנוש מורה
על חלישות כחו וירידה ממדרגת בחינת איש ואדם כו'**

что это уровень Бесконечного (Эйн Соф), предвечного и вечного. Соответственно, в меру этого понятно и применительно к человеку внизу: когда его называют энош, это указывает на слабость его сил и на нисхождение с уровня иш и адам и т. д.

**והיינו כנ"ל באריכות בענין עקוב הלב מכל ואנוש הוא שענין החלישות הוא כשאינ לו כח להתגבר על
יצרו**

То есть, как подробно говорилось выше о том, что «сердце кривее всего, и оно — энош»: слабость состоит в том, что у него нет сил одолеть свое дурное начало.

כי איזהו גבור הכובש את יצרו להיות כמ"ש ואהבת ככל לבכך בשני יצריך [וכן למעלה]

Ведь «кто силен? Тот, кто покоряет свое дурное начало», — чтобы было, как сказано: «И возлюби всем сердцем твоим» (левавха), то есть обоими твоими началами. [И так же Свыше:

הנה ביצירה דהוא בחי' אנוש שם עיקר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ וישלח ובמק"מ [ובמקדש מלך] פ' מקץ קצ"ד א']:

в мире Йецира (мире формирования), который соответствует уровню энош, находится главное [место] аспекта Древа познания добра и зла, как пишет Рамаз в начале раздела «Ваишлах», а также в «Микдаш Мелех» к разделу «Микец», 194a.]

8 ג והנה יש מקוה לישראל על זאת היינו ע"י התורה שנקרא לחם ועל זה נאמר ולחם לבב אנוש יסעד. שיסעד לבב אנוש וחלוש הזה ויחזקנו להיות בו כח ועוז לכבוש גם לנפשו הבהמית.

3. И вот, «есть надежда для Израиля в этом», а именно — благодаря Торе, которая называется хлебом. Об этом сказано: «и хлеб подкрепляет сердце эноша»: он подкрепит это сердце эноша, слабое сердце, и укрепит его, чтобы у него были сила и мощь одолеть даже свою животную душу.

והיינו לפי שהתורה נקרא עוז וכמ"ש ה' עוז לעמו יתן שנותנת כח ועוז בנה"א [בנפש האלקית] להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית וגסותו לצאת ממסגר אסיר

Это потому, что Тора называется силой (оз), как сказано: «Авая даст силу Своему народу»: она дает Б-жественной душе силу и мощь преодолеть материальность тела, животную душу и ее грубость, чтобы выйти из темницы узника

(וכמ"ש מזה בד"ה בחדש השלישי לצאת בני" [בני ישראל] מארץ מצרים. בפרשת יתרו ע"ש באריכות) ולכך נקרא התורה לחם עד"מ הלחם גשמי שסועד הלב ומחזקו.

(как подробно объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской», в разделе Итро; см. там). Поэтому Тора называется хлебом — по аналогии с материальным хлебом, который подкрепляет сердце и укрепляет его.

והיינו שמקשר ומחבר חיי הנפש באברי הגוף שאם ירעב ולא יאכל כל היום יתחלש ויסתלק קצת כחות חיי נפשו ועל ידי הלחם יסעד הלב ותשוב נפשו אליו

То есть он связывает и соединяет жизнь души с членами тела: если человек голодает и не ест весь день, он ослабевает, и некоторые силы жизни его души отступают; благодаря же хлебу сердце подкрепляется, и душа возвращается к нему

(והעיקר נקרא ע"ש הלב שבו דם הנפש שהנפש מתלבשת בדם שבלב כו' ומבואר במ"א דדוקא לחם סועד הלב הגם שהבשר מרבה דם יותר מהלחם עכ"ז [עם כל זה] לחם דוקא סועד הלב ומחזקו ומגביהו להתקשר עם המוח)

(главным образом это названо по сердцу, в котором находится кровь души, ибо душа облачается в кровь, находящуюся в сердце, и так далее. В другом месте объясняется, что сердце подкрепляет именно хлеб: хотя мясо увеличивает количество крови сильнее, чем хлеб, все же именно хлеб подкрепляет сердце, укрепляет его и поднимает, чтобы оно соединилось с мозгом).

וכך בחיי לחמה של תורה והוא עשוי מחטה בחי' כ"ב אותיות התורה כמנין חט"ה ולכן בשבועות מביאין שתי הלחם מחטים

Так же и уровень «хлеба» Торы: он изготовлен из пшеницы (хита), что соответствует двадцати двум буквам Торы, поскольку числовое значение слова хита равно двадцати двум. Поэтому в Шавуот приносят два хлеба из пшеницы,

והוא גם כן התחלת קציר חטים כמ"ש במ"א הנה הוא מחזקו ונותן כח ועוז לנפש האלקית להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית.

и это также начало жатвы пшеницы, как объясняется в другом месте. Он укрепляет человека и дает Б-жественной душе силу и мощь преодолеть материальность тела и животную душу.

והנה התורה נקרא ג"כ לחמי שהוא בחי' לחם אצלו ג"כ כביכול (ואף שנאמר ולחם לבב אנוש י סעד דהוא בבחי' מלאך מט"ט [מטטרון] הנ"ל מ"צ הרי בחינת אדם ג"כ צריך ללחם כו')

И вот, Тора называется также «Моим хлебом», ибо она, так сказать, является хлебом и для Него. (И хотя сказано: «и хлеб подкрепляет сердце эноша», что соответствует уровню ангела Метатрона, упомянутого выше, [все же] уровень адама также нуждается в хлебе и так далее.

היינו בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמקבל אור וחיות מבחינת סוכ"ע ע"י התורה ומצות ועמ"ש מזה
בד"ה ראשי המטות רק שאפילו לכב אנוש וחלוש גם כן יסעד הלחם)

то есть уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который получает свет и жизненную силу от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), посредством Торы и мицвот; см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Главы колен». Однако хлеб поддерживает даже слабое сердце энош, как сказано далее.)

וענין שייכות בחי' זו למעלה הענין דכמו צורך האדם ללחם הוא שלפי שהנפש הוא רוחני והגוף הוא
גשמי ואינו

А каким образом этот уровень применим к вышним мирам? Подобно тому, как человеку необходимо хлеб, поскольку душа духовна, а тело материально и не

ממהות וערך נפש רוחני ע"כ בכדי שיהי' [שיהיה] התחברות והתקשרות הנפש בגוף צ"ל ע"י ממוצע
המחברם והוא הלחם שנעשה ממנו דם ומקשר הנפש להתלבש בדם כו'.

соответствует сущности и уровню духовной души; поэтому, чтобы душа соединилась и связалась с телом, необходим посредник, который соединит их, — это хлеб, из которого образуется кровь и который связывает душу, облакая ее в кровь, и т. д.

9 וכך הוא למעלה בכדי שיהי' [שיהיה] נמשך אור א"ס ב"ה להתלבש בנאצלים ונבראים שהרי מצד עצמו
לאו מכל אליו מדות איהו כלל ואנת חכים ולא בחכמה ידיעא.

Так же обстоит дело и наверху: чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил и облачался в эманации и сотворённые существа, — ведь Сам по Себе Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств, и «Ты мудр, но не мудростью постижимой», —

וכמו שאין ערוך גוף גשמי לגבי הנפש הרוחניות כן ויותר מכן אין ערוך בחי' חכמה כו' ומדות כו' לגבי
אין סוף ב"ה.

и как физическое тело несопоставимо с духовной душой, так и — тем более — уровень Хохмы (мудрости) и т. д. и эмоциональные качества (мидот) и т. д. несопоставимы с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он.

10 ולכן כדי שיהי' [שיהיה] התקשרות והתחברות א"ס ב"ה במדות הוא ע"י לחם המקשר ומחבר להיות הוא ית' מתלבש בהן כנשמתא לגופא כו'.

Поэтому соединение и связь Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с качествами осуществляются посредством «хлеба», который связывает и соединяет, чтобы Он, благословен Он, облакался в них, подобно душе в теле, и т. д.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה שצריך להיות החסד יבנה כדי להיות בחי' קיום העולם. כי להיות התהוות העולמות הוא ע"י מדות עליונות שעקרן החסד.

И в этом смысл слов: «Ибо я сказал: мир будет построен милосердием (Хесед)»: Хесед должен быть «построен», чтобы мир мог существовать. Ведь миры возникают благодаря высшим качествам, главное из которых — Хесед.

11 וגם ע"י בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] המתלבשות בהן וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה דברים נברא העולם בחכמה כתבונה ובדעת וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בראשית נמי מאמר הוא ד בראשית

А также посредством Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания), которые облакаются в них, как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Десятью вещами был сотворён мир: мудростью, пониманием и знанием». И наши мудрецы благословенной памяти сказали: „В начале“ — это тоже изречение», ибо «В начале»

היינו בחי' חכמה שאפי' [שאפילו] חכמה נקרא ג"כ מאמר לבד לגבי א"ס ב"ה וכנ"ל בענין גופא לגבי נשמתא כו'.

— это уровень Хохмы: даже Хохма называется лишь изречением по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как говорилось выше о теле по отношению к душе и так далее.

12 ולכך כדי שיהיה נבנה בחי' החסד והחכמה הוא ע"י כי אמרתי דהיינו ע"י הדיבור בד"ת [בדברי תורה] שנקרא לחם עד שהוא בחי' לחמי ממש להמשיך אור א"ס

Поэтому уровень Хеседа и Хохмы «созидается» посредством слов «Ибо Я сказал», то есть посредством произнесения слов Торы, которая называется хлебом, — так что она становится поистине уровнем «Моего хлеба», чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

ב"ה במדות עליונות דאצילות שצ"ל ג"כ ע"י בחי' לחם זה דוקא [ועמ"ש מזה סד"ה לסוסתי ובד"ה באתי לגני] ולחם אפילו לבב אנוש יסעד להמשיך חיות והמשכת אור א"ס ב"ה גם למטה בבחי' אנוש

— благословен Он, — в высшие качества мира Ацилут (мира эманации), которые также должны получать его именно посредством этого аспекта хлеба [см. об этом в конце маамара, начинающегося словами «К моей кобылице», и в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой»]. И хлеб подкрепляет даже сердце эноша, чтобы привлечь жизненную силу и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, также вниз, на уровень эноша,

שהוא בחי' נער ושר העולם להיות ההמשכה והחיות נמשך גם כן בעולמות תחתונים עד שע"י נמשך רחמים וטוב בעולם והשפעת חסד ומזון גשמי [גשמיים / גשמיות / גשמית] גם כן לעולם

который является уровнем наара и Владыки мира, чтобы поток и жизненная сила нисходили также в нижние миры; благодаря этому в мир привлекаются сострадание и добро, а также излияние доброты и физического пропитания.

[ועיין ס"פ ויקרא] (דכ"ה ע"ב) על פסוק הרעיפו שמים ממעל כו' עד ומזוניהו דבני נשא אשתכח בעלמא.

(см. конец главы Ваикра) (256), где говорится о стихе «Капайте, небеса, свыше» и далее — до слов «и пропитание людей находится в мире».

והרעיפו הוא כמ"ש יערוף כמטר לקחי דקאי על התורה וכמ"ש במ"א וכמו שהוא למעלה כך הוא גם כן למטה בנפש דלחם אפילו

А «капайте» — это, как сказано: «Пусть стекает, как дождь, мое учение», — о чем говорится применительно к Торе, как объясняется в другом месте. И как это происходит наверху, так же происходит и внизу, в душе: хлеб подкрепляет даже

לבב אנוש וחלש יסעד עד שהחלש יאמר גבור אני להיות גבור הכובש את יצרו והכל ע"ח [עץ חיים] לחמה של תורה.

сердце эноша, слабого, пока слабый не скажет: «Я силен», — то есть станет могучим, побеждающим свое дурное начало. И все это — благодаря хлебу Торы.

ואפי' [ואפילו] מי שהוא בחינת אדם גם כן צריך ללחם זה כנ"ל בנמשל וכן הוא למטה שכדי להיות המשכת אור אין סוף בנפש א"א רק על ידי התורה:

И даже тому, кто находится на уровне адам, также нужен этот хлеб, как сказано выше о соответствующем аспекте [наверху]. Так же и внизу: привлечь Бесконечный свет в душу невозможно иначе как посредством Торы.

13 וזהו וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר. פירוש כל הדברים האלה היינו כללות כל התורה

כולה שכלולה בעשרת הדברות וכמ"ש הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] שבעשרת הדברות יש תר"ך אותיות.

И это [смысл слов]: «И изрёк Б-г все эти слова, говоря». «Все эти слова» означает общее и собирательное выражение всей Торы, которая заключена в Десяти заповедях, как пишет Рамбан: в Десяти заповедях 620 букв.

לאמר פי' כדי שיהיה על ידי זה קיום וחיות לעשרה מאמרות כנ"ל בענין לחמי וכו'.

«Говоря» (лемор) означает: чтобы благодаря этому Десять изречений обрели существование и жизненную силу, как упоминалось выше в связи с «Моим хлебом» и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ך [סנהדרין צ"ט ב'] על פסוק או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי שהעוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה פי' בפמליא של מעלה

И это то, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Санедрин 99б), о стихе: «Или пусть он прибегнет к Моей твердыне, чтобы заключить со Мною мир; мир заключит он со Мною»: тот, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливает мир в небесном семействе и в земном семействе. «В небесном семействе»

היינו בחינת התקשרות והתחברות אור א"ס בחכמה ובתבונה כו' שבהן נבראו ונאצלו כו' שנקרא פמליא של מעלה.

означает связь и соединение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с Хохмой и Твуной (пониманием) и т. д., посредством которых [миры] были сотворены и возникли посредством эманации и т. д.; это и называется небесным семейством.

ופי' בפמליא של מטה היינו בנה"א [בנפש האלקית] כגוף שכובש גם לנפשו הכהמית מפני העוז והכח שניתוסף לניצוץ האלקי ע"י לחמה של תורה.

А «в земном семействе» означает Б-жественную душу в теле: она покоряет даже свою животную душу благодаря силе и могуществу, которые прибавляются к Б-жественной искре посредством хлеба Торы.

14 והנה עיקר הטעם לזה שהתורה ביכולתה לחבר אור א"ס בנאצלים ונבראים. היינו לפי שהתורה

שרשה בבחינת רצון העליון שהוא בבחינת כתר תר"ך עמודי אור

Итак, главная причина, по которой Тора способна соединять Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) с эманированными и сотворёнными сущностями, заключается в том, что корень Торы — в уровне высшей воли, то есть в уровне Кетер (Венца), 620 столпах света;

דהיינו בחינת כשעלה ברצונו הפשוט להאציל ולברוא כו' שזהו מקור כל העולמות והוא למעלה גם מבחינת החכמה ועי"ז הרצון העליון נמשך אור א"ס בחכמה

то есть в аспекте «когда в Его простом желании возникло создать миры посредством эманации и творения» и так далее, который является источником всех миров и выше даже уровня Хохма (мудрости). Посредством этой высшей воли Бесконечный свет привлекается в Хохму,

וכן בתבונה ובדעת כו' (כי הכתר הוא בחי' ממוצע המחבר אור א"ס ב"ה עם הנאצלים כנודע)

а также в Твуну (понимание) и Даат (знание) и так далее (ибо Кетер — это уровень посредника, соединяющего Бесконечный свет, благословен Он, с эманированными сущностями, как известно).

ועל זה נאמר פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך ועל ידי זה משביע לכל חי מבחי' רצון העליון.

Об этом сказано: «Ты открываешь руку Твою и насыщаешь всё живое желанием (рацион)». Читай не «йадеха» — «Твою руку», а «йудеха» — «Твои йуды»; и благодаря этому Он насыщает всё живое из уровня высшей воли.

והוא כמ"ש אשר יעשה אותם האדם וחי בהם שנמשך בחי' אור וחיות גם באדם העליון כו'. וזהו כאלו עשאוני.

И это соответствует сказанному: «которые человек (адам) исполняет и живёт ими»: уровень света и жизненной силы привлекается также в Высшего Адама и так далее. В этом и заключается смысл слов «словно они создали Меня».

וזהו ענין שתי הלחם שהקריבו בעצרת שעל ידי בחי' שתי הלחם שהקריבו למטה נמשך לכללות נשמות ישראל בחינה סעודת הלב (ועמ"ש בפ' שלח בד"ה ענין הנסכים)

В этом и состоит смысл двух хлебов, которые приносили в жертву в Ацерет [Шавуот]: благодаря двум хлебам, принесённым вниз, уровень «питания сердца» привлекался ко всем душам Израиля (см. также сказанное в разделе Шелах в маамаре, начинающемся словами «Смысл возлияний»).

והיינו לחבר אור האלקי בכללות נשמות ישראל ולכבוש את היצה"ר [היצר הרע] על ידי הכח והעוז הזה כנ"ל והוא ענין השלום בפמליא של מטה וכמ"כ [וכמו כן] באתערותא דלעילא כמים הפנים לפנים כן לב האדם כו'

То есть соединить Б-жественный свет со всеми душами Израиля и этим могуществом и силой одолеть злое начало, как сказано выше. Это и есть мир в семье внизу. И подобным же образом, вследствие пробуждения свыше, [осуществляется сказанное:] «Как в воде лицо отражается лицом, так и сердце человека...» и так далее,

נעשה למעלה בחי' לחמי לעשות שלום בפמליא של מעלה התלכשות אור א"ס בחכמה וכתבונה כו'

свыше возникает уровень «Моего хлеба», чтобы установить мир в семье наверху: Бесконечный свет облачается в Хохму и Твуну и так далее.

(ואפ"ל [ואפשר לומר] שזהו ענין שלמי צבור שני כבשים שהקריבו בשבועות ושתי הלחם ע"ג שני הכבשים. כי שלמים הוא בחי' שלשום וכמ"ש בזהר ויקרא) (ד"א סע"ב [סוף עמוד ב] וד"ב)

(И можно сказать, что в этом заключается смысл общественных мирных жертвоприношений — двух ягнят, принесённых в Шавуот, и двух хлебов, возложенных на двух ягнят. Ведь шламин, «мирные жертвоприношения», соответствуют уровню шалома, «мира», как написано в Зоаре, в разделе «Ваикра») (стр. 11, конец стороны б, и стр. 12).

והיינו שמבחי' שתי הלחם שהן תורה שבכתב ותורה שבעל פה נמשך להיות שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה

То есть благодаря уровню двух хлебов, символизирующих Письменную Тору и Устную Тору, наступает мир в высшем семействе и в нижнем семействе.

ולכן שלמי צבור הנזכר הן קדשי קדשים עיין בזהר ר"פ צו ובפי' הרמ"ש שם בענין קדשי קדשים

Поэтому упомянутые общественные мирные жертвоприношения относятся к святыням высшей степени; см. Зоар в начале раздела «Цав» и комментарий Рамаша там, в связи с понятием святынь высшей степени.

ויוכן שכל בחי' ההם ישנן בבחי' השלום שנמשך ע"י התורה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו מאתכם כו'.

И станет понятно, что все эти уровни присутствуют в мире, нисходящем благодаря Торе. См. также объяснение к стиху «Вы вооружьтесь из среды вашей...».

15 וזהו ענין במלך שלמה במלך שהשלום שלו כו'. ד ועתה צריך להבין ענין ויין ישמח לבב אנוש. ויובן זה ע"פ ביאור לשון הלכו לחמו בלחמי כו' מהו ענין הליכה זאת.

И в этом смысл слов «у царя Шломо»: у Царя, Которому принадлежит мир (шалом), и т. д. 4. Теперь необходимо понять смысл слов «И вино веселит сердце человека». Это станет понятно из объяснения выражения «Идите, ешьте мой хлеб», и т. д.: что означает это «идите»?

אך פ"י לכו היינו שצריך לילך מביתו כו' ואף מגופו ועצמותו הם הנאת עניני עוה"ז וכל כיוצא בו ולשום כל שכלו

Но смысл слова «идите» в том, что человеку следует уйти из своего дома и т. д., и даже отдалиться от своего тела и самой сущности — то есть от удовольствия, которое доставляют ему дела этого мира и всё подобное им, — и направить весь свой разум

רק בתורה שלא ישאר מן שכלו כלל ואפ"י [ואפילו] מעט ובעניני עוה"ז ישים רק מעט משכלו ועי"ז יתעלה במחשבתו ישראל עלה במחשבה כ"א [כל אחד / כל אחת] לפי מדרגתו.

только на Тору, так чтобы от его разума не осталось ничего, даже самой малости; а на дела этого мира он должен направлять лишь малую часть своего разума. Благодаря этому он возвысится в Его Мысли («Израиль возник в Мысли») — каждый в соответствии со своим уровнем.

16 ולכן אנו רואים שלעתים ע"ה [עם הארץ] מצליח בדרכו יותר. מפני שהוא אינו משים שכלו בעניניו לפי שאין לו שכל

Поэтому мы видим, что порой невежда (ам а-арец) преуспевает в своих делах больше, ибо он не вкладывает в них свой разум, поскольку у него нет разума;

אבל מי שיש לו שכל ומשים כל שכלו בעניני עוה"ז יותר מדאי ע"כ אינו מצליח

но тот, у кого есть разум и кто чрезмерно погружает весь свой разум в дела этого мира, по этой причине не преуспевает.

רק ישים כל שכלו בדעת התורה לפי מדרגתו הן בנגלה הן בפנימיות ובעניני מו"מ [משא ומתן] לא יעמיק יותר מדאי כו' וזהו לכו לחמו.

Напротив, пусть он направляет весь свой разум на познание Торы, сообразно своему уровню, как в ее открытой части, так и во внутренней стороне (пнимают); а в делах торговли ему не следует углубляться чрезмерно и т. д. И это — «Идите, ешьте».

אבל לפי שאפשר להיות העסק בתורה שלא לשמה להתגדל כו' לכן אמר עוד לכו כו'

Но поскольку возможно изучать Тору не ради нее самой, а ради того, чтобы возвыситься и т. д., поэтому далее сказано: «Идите» и т. д.,

בלחמי לשון יחיד לצאת מטורי דפרודי לבחינת רשות היחיד שהוא ית' יחידו של עולם ועיקר הליכה זו הוא על ידי התבוננות בתפלה באור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין וממלא כל עלמין ואיך שנשגב שמו לבדו

«хлебом Моим» (бильхми) — в единственном числе: выйти из «гор разделения» к уровню решут а-яхид — «владения Единого», ибо Он, благословен Он, — Единственный в мире. Суть этого движения состоит в созерцании во время молитвы Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который окружает все миры (совев коль альмин) и наполняет все миры (мемале коль альмин), и в размышлении о том, что «превознесено одно лишь Его имя»,

רק הודו על ארץ כו' ויתפעל על ידי זה באהבה לצאת ממאסר הגוף הגשמי לדבקה בו והוא הנקרא הילוך

и только «сияние Его — над землей» и т. д. Благодаря этому человек воспламенится любовью и захочет выйти из темницы материального тела, чтобы прилепиться к Нему; это и называется «движением».

(עמ"ש במ"א ע"פ אם בחקתי תלכו וע"פ כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים כו' וע"פ למען אנסנו הילך בתורתי) וכשיהיה עסק התורה אחר כך בבחינה זו להיות הילך בתורתי אז יתעלה מעלה מעלה

(См. то, что сказано в другом месте о стихе «Если будете ходить по уставам Моим», о стихе «Так сказал...», «и дам тебе места для хождения» и т. д., а также о стихе «чтобы испытать их, будут ли они ходить по Торе Моей».) Когда же после этого он будет изучать Тору на таком уровне, чтобы «ходить по Торе Моей», он будет подниматься все выше и выше.

(דהגם שנת' [שנתבאר] למעלה דהתורה לבב אנוש וחלש יסעד והרי בחינת לבב אנוש היינו אף שאין לו אהבה כלל עדיין להיות לכו ממאסר הגוף מ"מ ודאי זה אמת

(И хотя выше было объяснено, что Тора поддерживает сердце слабого человека, и выражение «сердце слабого человека» означает, что у него еще совсем нет любви, которая побуждала бы его выйти из темницы тела, — тем не менее это, несомненно, верно;

אכל הרי גם בחינת אדם צריך ג"כ ללחם והוא בחינת לכו לחמו בלחמי ממש והתורה שבבחי' זו תגביה הנפש ביתר שאת כו' ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה יונתי בענין כי קולך ערב כו').

Но ведь и уровень человека-Адама также нуждается в хлебе; это и есть «Идите, ешьте мой хлеб» в самом полном смысле. Тора на этом уровне вознесёт душу к несравненно большей высоте и т. д. См. также выше, в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя», о сказанном: «Ибо голос твой сладок» и т. д.

וזהו ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו פי' רצונו הוא בחי' רצון העליון

В этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Поступай по Его воле, как по своей воле, чтобы Он поступал по твоей воле, как по Своей». «Его воля» — это уровень высшей воли,

שהוא למעלה מעלה אפילו מבחינת חכמה עילאה כנ"ל וכידוע שבחינת וענין הרצון למעלה אינו כמו באדם שרוצה דבר מצד שחסר לו הדבר ולכך נולד רצונו ע"פ השכל.

которая неизмеримо выше даже уровня высшей Хохмы (мудрости), как сказано выше. Как известно, уровень и сущность воли наверху не таковы, как у человека, который желает чего-либо потому, что ему этого недостаёт, и потому его желание возникает согласно разуму.

שהטעם והשכל יחייב איך שצריך לאותו דבר ולכך יומשך הרצון אליו. משא"כ למעלה שהוא ית' שלימותא דכולא ואין לך דבר שחוץ ממנו וכלום חסר כו'.

Разум и рассудок подсказывают ему, что эта вещь ему необходима, и потому его воля устремляется к ней. Но наверху это не так, ибо Он, благословен Он, — совершенство всего, и нет ничего вне Его, и совершенно ничего не недостаёт и т. д.

17 ולכן בחי' הרצון שלו ית' הוא למעלה מהשכל ואינו מושג כלל. והנה כדי שיהיה רצון האדם נמשך אליו ית' לדבקה בו הוא מתחלה ע"י התבוננות טעם ושכל מה שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

Поэтому уровень Его воли, да будет Он благословен, выше разума и совершенно непостижим. И вот, чтобы воля человека устремилась к Нему, да будет Он благословен, и прилеплась к Нему, она прежде всего должна возникнуть благодаря размышлению, доводам и разуму: размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

וכמ"ש בזהר וירא (דק"ג ב') ע"פ נודע בשערים. לפום מה דמשער בלביה כו' וע"ז אמרו עשה רצונו כרצונך.

Как сказано в Зоаре, в разделе «Вайера» (лист 103б), о [стихе] «Известен у ворот»: «В соответствии с тем, что человек отмеряет в своем сердце» и т. д. Об этом сказали: «Исполняй Его волю, как свою волю».

פ"י כרצונך שהוא למטה מהשכל ונמשך מהשכל. כך עשה רצונו להתבונן בגדולת ה'. ומההתבוננות יומשך הרצון לה'.

То есть: «как свою волю» — волю, которая ниже разума и проистекает из разума. Так же и «исполняй Его волю»: размышляй о величии Вс-вышнего, и из этого размышления возникнет воля к Вс-вышнему.

וגם פ"י עשה רצונו וכו'. פ"י שע"י עסק התורה תמשיך רצונו העליון ב"ה שיתלבש בחכמה ובתבונה כו'.

Есть также [другое] объяснение слов «Сделай Его волю»: посредством занятия Торой ты привлечёшь Его высшую волю, благословен Он, чтобы она облачилась в Хохму (мудрость) и Твуну (понимание) и так далее.

וא"כ הרי תעשה רצונו להיות כרצונך כמו שרצונך הוא בב"י [בכ"ה] חכמה כך תעשה רצון העליון שעם היות שמצד עצמו גבהו דרכיו למעלה מבחי"ח"ע [חכמה עילאה] כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] ע"ז יתלבש בבחינת חכמה בכדי שאח"כ יעשה רצונך כרצונו.

И тогда ты сделаешь Его волю своей волей: подобно тому как твоя воля находится на уровне Хохмы, так ты сделаешь и высшую волю — хотя сама по себе «пути её возвышенны» и она выше уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), как говорилось выше, — чтобы, тем не менее, благодаря этому она облачилась в уровень Хохмы, и тогда впоследствии Он сделает твою волю Своей волей.

פ"י שכמו שרצונו הוא הגבה למעלה מבחי"י הטעם והחכמה ונקרא רצון העליון. כך יפעל ויעשה הוא ית' להיות רצונך ג"כ בבחי"זו

То есть, подобно тому как Его воля возвышена над уровнем разума и мудрости и называется высшей волей, так и Он, благословен Он, будет действовать и сделает так, чтобы твоя воля тоже пребывала на этом уровне.

והוא מה שיאיר בך מבחי' אה"ר [אהבה רבה] הבאה מלמעלה שהיא בחינת אהבת ככל מאדך בלי גבול שלמעלה מבחי' האהבה הנמשך ע"פ השכל לפום מאי דמשער הנ"ל

И это — сияние в тебе уровня великой любви (ахава раба), приходящей свыше, — любви «всеми силами твоими», без границ, стоящей выше любви, возникающей согласно разуму, «сообразно тому, что человек постигает», как говорилось выше.

(עמ"ש סד"ה אני ישנה ולבי ער בענין ואני אפתח לך כפתחו של אולם. ועמ"ש בד"ה זה יתנו כל העובר על הפקודים והנה בחי' זו דשיעשה רצונך כרצונו זהו ענין עטרה לו כו' וכדלקמן)

(См. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю, но сердце моё бодрствует», о словах «и Я открою тебе, как вход в Улам»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Это пусть дадут все, проходящие перепись». Этот уровень, когда «Он сделает твою волю Своей волей», — это «венец, которым [его мать] увенчала его» и так далее, как будет объяснено далее.)

ואח"כ אמר עוד בטל רצונך כו' כי הנה בחי' זו שיעשה רצונך כרצונו בבחי' אה"ר [אהבה רבה] כ"ז [כל זה] שייך בשעת התפלה דוקא שאז נותן לבכו בעיון תפלה ובפסוד"ז [ובפסוקי דזמרה] בהתבוננות כדי להגיע לאהבה ואח"כ יאיר בו גם אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל.

Затем он продолжил: «Устрани свою волю» и так далее. Ведь этот уровень, когда «Он сделает твою волю Своей волей» посредством великой любви, относится исключительно ко времени молитвы: тогда человек сосредоточивается на молитве и размышляет над Псукей дезимра, чтобы прийти к любви, после чего в нём также сияет упомянутая выше великая любовь.

אך אחר התפלה וכמו בעסקו בכל היום במו"מ [במשא ומתן] ודאי גילוי אהבה זו חולפת ועוברת וע"כ אמר בטל רצונך.

Но после молитвы — например, когда он весь день занят торговыми делами, — раскрытие этой любви, несомненно, проходит и исчезает. Поэтому он сказал: «Устрани свою волю»:

היינו לבטל רצונות הזרות בתאוות גופניים ועניני עוה"ז החומריים [החומריים] לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] מה שהוא נגד רצון

То есть устрани чуждые желания — телесные влечения и материальные дела этого мира, — чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону), всё, что противоречит воле.

ה' שלזה עכ"פ [על כל פנים] יוכל כל אדם להגיע גם בעת עסקו במו"מ [במשא ומתן] הגם שכבר חלף ועבר גילוי האה"ר [האהבה רבה] עכ"ז [עם כל זה] יכול לבטל כל רצון זר עכ"פ [על כל פנים].

Б-га. Этого, по крайней мере, каждый человек может достичь даже во время занятий делами: хотя раскрытие великой любви уже прошло и исчезло, он всё же может, по крайней мере, устранить всякую чуждую волю.

19 וזהו שאמר אח"כ גם בטל רצונך כו' והיינו אף שלא בשעת התפלה. דאלו בעת התפלה שנפשו צמאה לה' אין שייך לשון ביטול רצון זר.

И поэтому он далее также сказал: «Отмени свою волю» и т. д. — то есть даже не во время молитвы. Ведь во время молитвы, когда его душа жаждет Б-га, выражение «отменить чужую волю» неприменимо,

כי אז אין לו רק לב אחד כו'. רק אפילו אח"כ שחלפה נעיונות האה"ר [האהבה רבה] ושייך רצון זר עכ"ז [עם כל זה] בטל רצונך עכ"פ [על כל פנים]. כדי שיבטל רצון אחרים הם הקליפות וסטי"א [וסטרא אחרא].

ибо тогда у него лишь одно сердце и т. д. Но даже после этого, когда сладость великой любви прошла и может возникнуть чужая воля, всё же «отмени свою волю» — по крайней мере, чтобы «Он отменил волю других»: речь идёт о клипот и ситра ахра.

20 וענין ביטול רצונם היינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] מלאך רע עונה אמן בעל כרחו. והוא ענין בכל לבבך בשני יצריך כו'.

Устранение их воли происходит подобно тому, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Злой ангел отвечает: „Амен“ против своей воли». В этом и состоит смысл слов «всем сердцем твоим»: обоими твоими побуждениями и т. д.

וזהו ענין ויין ישמח לבב אנוש. כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד וענין הסוד הוא דבר המוסתר ומוצנע.

В этом и состоит смысл слов «И вино веселит сердце человека». Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Вино вошло — тайна вышла». Тайна — это нечто скрытое и утаённое.

21 וכך הנה העולם נראה ליש ודבר ובאמת היא בטל במציאות לגבי אור ה' המהווה אותו רק שכיטול זה מוסתר וזה הוא בחינת הסוד.

Так и мир представляется сущим, некоей самостоятельной реальностью; однако в действительности он совершенно ничтожен по отношению к свету Б-га, который приводит его в бытие. Но это самоустранение скрыто — в этом и состоит уровень «тайны».

ועל ידי יין שהוא בחינת ההתבוננות יצא הסוד בגילוי להיות נמשך מזה בחינת אהבה לאור וחיות זה המוסתר וכמ"ש לאהבה כו' כי הוא חיך.

И посредством «вина», то есть созерцания, тайна выходит на свет, и благодаря этому в человеке пробуждается любовь к этому скрытому свету и жизненной силе, как сказано: «любить...», «ибо Он — жизнь твоя».

וזה הוא בחינת ומדרגת עשה רצונו כרצונך הנ"ל שהוא המשכת הרצון באדם על ידי ההתבוננות שהוא בחינת יין (ועמ"ש מזה בד"ה לריח שמניך) והנה יין הוא הגורם שמחה.

И это — упомянутый выше уровень и ступень «Сделай Его волю своей волей»: привлечение воли в человеке посредством созерцания, которое и есть уровень «вина» (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо благоухают умещения твои»). А вино вызывает радость.

והיינו כידוע שקיום התורה ומצות צ"ל בשמחה דוקא כמ"ש בשמחה ובטוב לבב. וכן בתורה חדאי נפשאי לך קראי כו' וכן ונשמח בדברי תורתך כו'

Ибо, как известно, исполнять Тору и мицвот следует именно с радостью, как сказано: «с радостью и от всего сердца». Так же и в отношении Торы: «Радуйся, душа моя, ради тебя я читал...» и так же: «и будем радоваться словам Твоей Торы...»

והדרך להגיע לשמחה זו הוא על ידי ההתבוננות שעם היות שהתומ"צ [שהתורה ומצות] הן בחינת רצון העליון שלמעלה מבחינת חכמה ומבחינת התבוננות עכ"ז [עם כל זה] על ידי ההתבוננות ידיע לשמוח מזה.

И путь к достижению этой радости лежит через созерцание: хотя Тора и мицвот относятся к уровню высшей воли, стоящей выше Хохмы (мудрости) и выше созерцания, тем не менее посредством созерцания человек узнает, как радоваться этому.

22 והוא מ"ש אשר קדשנו במצותיו. אשר מלשון הילול ושבח כמו באשרי כי אשרוני. כי זהו דבר יפה עד מאד להלל מה שקדשנו במצותיו שהן הן בחינת רצון העליון שלמעלה אפילו מהשגת חכמה עילאה.

И это подразумевается в словах: «Который освятил нас Своими заповедями». Слово «который» (ашер) выражает восхваление и хвалу, как сказано: «В моем счастье, ибо меня называли счастливой» (ишруни). Ведь это в высшей степени прекрасное дело — восхвалять [Его] за то, что Он освятил нас Своими заповедями, которые и есть уровень высшей воли, стоящей выше даже постижения высшей Хохмы (Хохма Илаа).

23 וכן בעוסקו בתורה כשיתבונן שעל ידי עסק זה מתגלה בנפשו בחינת רצון העליון הנ"ל והרי רצונו כרצונך מזה ישמח ויגל עד מאד.

Так же и когда человек занимается Торой: размышляя о том, что благодаря этому занятию в его душе раскрывается упомянутый выше уровень высшей воли, так что «Его воля становится подобной твоей воле», он будет чрезвычайно радоваться и ликовать.

ובחינת התבוננות זאת היינו בחינת יינה של תורה שמשמח לבב אנוש. וזהו ענין וישמחו כך ישראל מקדשי שמך.

И этот уровень размышления — это «вино» Торы, которое веселит сердце человека. В этом смысл слов: «И Израиль, освящающий Твоё имя, будет радоваться Тебе».

פירוש מקדשי שמך היינו כי שמך הוא בחי' מלכות שהוא בחינת ממכ"ע [ממלא כל עולמין] מלכותך מלכות כל עולמים שהחיות המתלבש בעולמות הוא

Смысл слов «освящающий Твоё имя» таков: «Твоё имя» — это уровень Малхут, то есть свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — «Твоё царство — царство всех миров», ибо жизненная сила, облачённая в миры,

רק בחינת זיו והארה בעלמא כמו אותיות השם בלבד ונש"י [ונשמות ישראל] הם ממשיכים גילוי בחינת קדש העליון סוכ"ע בבחינת מל'

— лишь отблеск и слабое сияние, подобное одним только буквам имени. А души Израиля привлекают раскрытие высшей святости — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — в уровень Малхут

(והיינו ע"י תורה ומצות. וזהו ענין ישמח לבב אנוש שהמלי' כשמתלכשת בכי"ע כנער מט"ט [מטטרון] נעלא דשכינתא נקרא ג"כ אנוש על שמו כי רגליה יורדות כו' ועל ידי יינה של תורה נמשך להיות ישמח לבב אנוש).

(то есть посредством Торы и мицвот. В этом и состоит смысл слов «веселит сердце человека»: когда Малхут облачается в мирах Брия, Йецира и Асия — в юноше Метатроне, «обуви Шхины», — она тоже называется человеком, по его имени, ибо «ноги её нисходят» и т. д.; и благодаря вину Торы происходит так, что она «веселит сердце человека»).

וזהו וישמחו בך שממשיכים מבחי' מהו"ע [מהותו ועצמותו] לבחינת שמך ועמ"ש מזה ע"פ אוסרי לגפן עירה והכח הזה בנשמות ישראל להמשיך מבחי' קדש העליון הוא כי עלו במחשבה

Именно это означает «будет радоваться Тебе»: они привлекают из уровня Его сущности и существа в уровень «Твоего имени». (См. также сказанное об этом в толковании на [слова стиха] «Привязывающий к лозе ослёнка своего».) Эта сила душ Израиля — привлекать из уровня высшей святости — дана им потому, что они «возникли в Мысли»,

והיינו בחי' מחשבה סתימאה שבה התלבשות התענוג שהתענוג השראתו בחכמה ונשמות ישראל נמשכים מפנימית ח"ע [חכמה עילאה] שהרי נקראו בנים למקום ועד"מ הבן הרי הטפה נמשכת מהמוחים ששם השראת כח השכל.

то есть из уровня сокрытой Мысли (махшава стимаа), в которой облачено наслаждение, ибо наслаждение пребывает в Хохме; души Израиля происходят из внутренней стороны высшей Хохмы, ведь они названы «детьми Вездесущего». В качестве примера: у сына семя происходит из мозга, где пребывает сила разума.

24 ולכן יש תענוג בהמשכת הטפה והתענוג דוקא בגמר ביאה שהתענוג הוא מההשפעה כענין יותר משהעגל כו' הפרה רוצה להניק.

Поэтому есть наслаждение в привлечении капли, и наслаждение возникает именно в завершение соития, ибо оно связано с дарением, как сказано: «Больше телёнок [хочет сосать] и т. д., чем корова хочет кормить».

וכן בנשמות ישראל עד"מ שנקרא ג"כ אור זרוע לצדיק מלובש בהן בחנית התענוג עליון ולפיכך
ביכלתו להמשיך בחנית המשחה ותענוג עליון

Так же, по аналогии, и души Израиля, которые также названы «светом, посеянным для праведника»: в них облачён уровень высшего наслаждения, и потому он способен низвести аспект еля и высшего наслаждения.

וזהו וישמחו בך כו' בבחי' פנימיות תענוג עליון ועי"ז ביכולתם להיות מקדשי שמך ג"כ להמשיך
בחנית קדש זה בבחינת מלכות.

И это — «возрадуются в Тебе» и т. д., на уровне внутренней стороны (принимают) высшего наслаждения. Благодаря этому они также способны стать «освящающими Твоё имя» и низвести этот уровень святости в уровень Малхут (царства).

ה להצהיל פנים משמן. פי"י יין ישמח. אבל צהלת פנים הוא מן השמן זהו פשוטו.

5. «Чтобы сделать лицо сияющим от масла». Смысл таков: вино веселит, но сияние лица происходит от масла. Таков простой смысл этих слов.

25 והנה ההפרש בין שמחה לצהלת פנים דלכאורה ע"י היין ג"כ כשישמח יאדימו הפנים. אך הנה ענין מה
שהיין משמח

Итак, в чём различие между радостью и сиянием лица? Ведь, казалось бы, и от вина, когда человек радуется, лицо краснеет. Однако смысл того, что вино веселит,

היינו שפעולת היין להביא מן ההעלם אל הגילוי ולכך הוא ממשיך גילוי פנימית הדם מה שהיה
בבחנית העלם ע"י היין בא אל הגילוי

заключается в том, что действие вина — выводить из сокрытия к раскрытию. Поэтому оно вызывает раскрытие внутренней части крови: то, что находилось в сокрытом состоянии, благодаря вину выходит к раскрытию.

ולכן יאדים הפנים ולפי שחיות הנפש מלוכש בדם וע"כ בפנימיות הדם מלוכש חיות פנימי מהנפש יותר מהחיות המלוכש בחיצוניות הדם ולכן על ידי היין מתגלה פנימית החיות מההעלם אל הגילוי מחמת גילוי פנימית הדם.

Поэтому лицо краснеет. А поскольку жизненная сила души облечена в кровь, во внутренней части крови облечена более внутренняя жизненная сила души, чем та, что облечена во внешней части крови. Поэтому благодаря вину внутренняя жизненная сила раскрывается, переходя из сокрытия к раскрытию, вследствие раскрытия внутренней части крови.

26 וזהו ענין השמחה. נמצא ענין שמחה הבאה מהיין הוא מחמת גילוי פנימית הדמים. אמנם ענין צהלת פנים אינו נמשך כלל מסיבת הדמים

И в этом состоит радость. Следовательно, радость, которую приносит вино, обусловлена раскрытием внутренней стороны крови. Однако сияние лица вовсе не происходит от крови;

רק הוא ענין הארת פנים שבא באדם מצד אור החכמה שמאיר בו כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו

напротив, это сияние лица, которое приходит к человеку от света Хохмы (мудрости), озаряющего его, как сказано: «Мудрость человека освещает его лицо»,

וכמו שהשיב ר' יהודה למטרוניתא שראתה פניו צהובים ואמרה לו מורה ורוי ואמר לה שאינו שותה יין כלל

как ответил рабби Йеуда матроне, увидевшей, что его лицо сияет, и сказавшей ему: «Учитель — и пьян!»; он ответил ей, что совсем не пьет вина,

אלא חכמת אדם תאיר פניו (נדרים מ"ט ב') וכמו שאמרו בר' [ברבי] אבהו דנהירין אנפוי מפני שמצא תוספתא חדתא כו'.

а сияет оно оттого, что «мудрость человека освещает его лицо» (Недарим 49б). И так же сказали о рабби Абуе: лицо его сияло, потому что он нашел новую Тосефту и т. д.

והרי זהו בחינת הארת הפנים שאינו בא מחמת קיבוץ הדמים אלא בא ונמשך אור מלמעלה שמאיר ומצהיב הפנים

Итак, сияние лица — это такой уровень, который возникает не вследствие скопления крови; напротив, свет приходит и нисходит свыше, озаряет лицо и придает ему сияние:

והיינו אור המשכיל שכל חדש והוא הנקרא שמן שהוא למעלה מבחינת יין כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמן שצף על גבי יין נחלקו אם הוא חיבור כו'.

то есть свет того, кто постигает новое понимание. Именно это называется маслом, которое выше уровня вина, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: масло, плавающее поверх вина, — они спорили, считается ли оно соединенным [с ним] и т. д.

וזהו להצהיל פנים משמן דוקא (והיינו כי שמן הוא למעלה מבחינת מים עם היות כי מים הוא גם כן בחינת חכמה

Именно поэтому сказано: «озарить лицо» — непременно «маслом» (то есть потому, что масло выше уровня воды, хотя вода тоже относится к уровню Хохмы,

אך שמן הוא מקור החכמה כו' ועיין מה שכתוב בד"ה בהעלותך את הנרות בפירוש שמן משחת קדש ובד"ה מנורת זהב ועל פסוק כי אתה נרי').

но масло — источник Хохмы и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда ты будешь возжигать светильники», в объяснении слов «святое масло помазания», а также в маамаре, начинающемся словами «Золотая менора», и в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой».

והנה שרש ענין ההפרש בין הארת פנים שבא משמחת היין ובין הארת פנים שבא רק מצד הארת החכמה

Итак, корень различия между сиянием лица, исходящим от радости вина, и сиянием лица, происходящим лишь от света Хохмы,

היינו במה שמן הדם עולה החיות הפנימי בפנים מלמטה למעלה בבחינת קיבוץ והעלאה. וזהו בא בבחינת רשפי אש חמימות בוער כשלהבת ועולה ומתגלה בפנים.

заключается в следующем: из крови внутренняя жизненная сила поднимается в лицо снизу вверх, собираясь и возносясь. Это происходит в виде вспышек огня — жар пылает, словно пламя, поднимается и становится явным в лице.

אבל בחי' הארת פנים שמאיר מן החכמה מאיר ובא מלמעלה למטה ואין בזה שום רשפי אש כי החכמה נקרא כח מ"ה [מה] שהוא בחינת ביטול וכו':

Но сияние лица, исходящее от Хохмы, светит и нисходит сверху вниз, и в нём вовсе нет никаких вспышек огня, ибо Хохма называется коах ма — «сила „что“», то есть уровень самоустранения (битуль), и так далее.

27 ויוכן כ"ז [כל זה] הענין בעבודה שכלב זו תפלה שמחמת ההתכוננות באה השמחה ברשפי אש שלהבת התלהבות והתלהטות הלב והוא ענין קיבוץ פנימיות החיות שבדם כנ"ל

Всё это станет понятно из «служения сердца, то есть молитвы»: благодаря созерцанию возникает радость, вспыхивающая огнём, — пламя воодушевления и пылкости сердца; это и есть собрание внутренней жизненной силы, заключённой в крови, как говорилось выше,

כמו י"ן ישמח כנ"ל. וזהו עבודת חיות הקדש שבמרכבה עליונה דכתיב בהו בוערות כמראה הלפידים כו'.

подобно тому как «вино веселит», как говорилось выше. Такого служение святых Хайот высшей Колесницы, о которых сказано: «пылающие, подобные виду факелов» и т. д.

28 ובכל הפרשה נאמר בהן וכנפיהן שר"ל [שרוצה לומר] בחינת אהוי"ר [אהבה ויראה] בהתפעלות התלהבות והתלהטות לעוף כלפי מעלה להבטל וליכלל באור השכינה המאיר עליהם כו'

И на протяжении всего отрывка о них сказано: «и крылья их», то есть уровень любви и трепета, возбуждения, воодушевления и пыла, чтобы взлететь вверх, самоустраниться и включиться в свет Шхины (Б-жественного присутствия), который сияет над ними, и т. д.

וכן במתן תורה כתיב וכל העם רואים את הקולות ואת הלפידים כי הנה הקולות והלפידים לא באו כדי להפחיד את ישראל

Так же и о даровании Торы сказано: «И весь народ видел звуки и факелы». Ведь звуки и факелы появились не для того, чтобы утратить Израиль;

אלא היו ענין ובחינת אתערותא דלעילא ברשפי אש לעורר את האהבה בישראל באתערותא דלתתא [שיתלהבו נפשותם ברפיש אש התשוקה לה' אחד ולזה היו הקולות והלפידים להלהיב כנ"י] [כנסת ישראל].

напротив, они были проявлением пробуждения свыше в огненных вспышках, чтобы пробудить любовь в Израиле как пробуждение снизу, дабы души воспламенились огненными вспышками страстного стремления к Единому Б-гу. Для этого и были звуки и факелы — чтобы воспламенить общину Израиля (Кнессет Исраэль).

29 וכן הי' [היה] שעל כל דיבור פרחה נשמתן שהקולות והלפידים הלהיבו כנפשותם התלהבות אורה ושמחה בבחי' כלות הנפש ממש עד שפרחה נשמתם על כל דבור כו' וכי' [וכל זה] הוא בחינת שמחה בהתבוננות כמו יין ישמח כנ"ל.

И так было: при каждом речении их души вылетали из них, ибо звуки и факелы воспламеняли в их душах воодушевление светом и радостью — вплоть до настоящего изнеможения души, так что при каждом речении их души вылетали, и т. д. Всё это — уровень радости, возникающей благодаря размышлению, подобно тому как «вино веселит», как говорилось выше.

אבל הנה בבחי' החכמה להיות כי אור החכמה מאיר מלמעלה למטה ובאה בבחי' ביטול המציאות הפך ההתלהבות וזהו שנאמר בחיות הקדש ועל ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא.

Но на уровне Хохмы (мудрости), поскольку свет Хохмы светит сверху вниз, он проявляется как самоустранение существования — противоположность воодушевлению. Именно об этом сказано о святых Хайот: «А над головами Хайот было нечто вроде небосвода, похожего на цвет грозного льда (керах)».

פ"י קרח כמו עד"מ הקרח הגשמי שנגלדו בו המים כך בחי' החכמה ממשכת בראשי החיות בחי' ביטול במציאות עד דאגלדו מיא ונעשו כעין הקרח

Объяснение слова «керах»: подобно тому как, для примера, в физическом льду вода замерзла, так и уровень Хохмы привлекает в головы Хайот самоустранение существования — пока «воды не замёрзли» и не стали подобны льду;

והוא בחי' הנקודה של החר"ק שתחת האותיות כי חרק אותיות קר"ח להיות בחי' הביטול תחת האותיות.

и это — уровень точки огласовки хирик, расположенной под буквами, ибо в слове «хирик» те же буквы, что и в слове «керах»; это уровень самоустранения под буквами.

30 ואזי נאמר בחיות בעמדם תרפינה כנפיהם פ"י שכנפיהם בהתלהבות אהוי"ר [אהבה ויראה] תרפינה למטה כי מתבטלים ממצאיות שלהם ועומדים בבחי' ביטול לגמרי.

И тогда о Хайот сказано: «Когда они стояли, они опускали крылья»: то есть их крылья, [пылавшие] пламенем любви и трепета, опускались, ибо они устранялись от собственного существования и пребывали в состоянии полного самоустранения (битуль).

וזהו להצהיל פנים משמן דלכאורה אינו מוכן הלשון להצהיל כו' והל"ל [והוה ליה למימר] ושמן יצהיל פנים כמו שאמר ולחם כו' יסעד ויין ישמח כו' וכמ"ש לעיל.

И это — «чтобы сделать лицо сияющим от масла». Ведь, на первый взгляд, выражение «сделать сияющим» и т. д. непонятно: следовало бы сказать: «и масло сделает лицо сияющим», подобно тому как сказано: «и хлеб» и т. д. «подкрепляет», «а вино веселит» и т. д., как говорилось выше.

אך הענין הוא לפי שכל עיקר בחי' ויין ישמח הוא כדי שיהיה אח"כ להצהיל פנים משמן

Однако смысл таков: вся сущность уровня «и вино веселит» заключается в том, чтобы впоследствии было «чтобы сделать лицо сияющим от масла».

כי כל עיקר השמחה ברשפי אש התשוקה בתחלה בבחינת רצוא שהוא נקרא יין הוא רק

Ибо вся сущность радости, заключённой в вспышках пламени страстного стремления вначале, в состоянии рацо — «стремительного устремления», называемом вином, — состоит лишь в том,

כדי שיהיה אחר כך בחינת השוב והוא בחינת ההמשכה וגילוי אור הבא על ידי החכמה שהוא בחינת חכמת אדם תאיר פניו כו'

чтобы затем наступило состояние шов — «возвращения», то есть нисхождение и раскрытие света, приходящего через Хохму (мудрость), — уровень, о котором сказано: «Мудрость человека делает его лицо сияющим» и т. д.

נמצא שמהכוון העקרי הוא בחינת השוב שהוא בחינת להצהיל פנים משמן כי בזה יש קיום יותר.

Следовательно, основная цель — состояние шов, уровень «чтобы сделать лицо сияющим от масла», ибо в этом случае сияние сохраняется дольше.

אך בהיות שא"א שיבא לבחינת שוב אלא א"כ קדם לו בחינת הרצוא ברשפי אש דוקא והיינו כדי לצאת ממאסר הגוף שזהו על ידי ההתבוננות ורשפי אש כו'

Однако, поскольку невозможно прийти к состоянию шов, если ему не предшествовало состояние рацо — именно в виде вспышек пламени, — то есть чтобы выйти из темницы тела, что происходит благодаря размышлению и вспышкам пламени и т. д.,

(עמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ובד"ה והיה לכם לציצית) ע"כ אמר תחלה ויין ישמח ואחר כך להצהיל שהוא עיקר המכוון כו'

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», и в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит».) Поэтому сначала сказано «и вино веселит», а затем — «чтобы сделать сияющим», что и является главной целью и т. д.

(וע' מענין ויין ישמח כו' בזהר ויחי דר"מ ע"א שמיני ל"ט ע"א קרח קע"ז ב'. פנחס דרט"ז סע"ב [סוף עמוד ב] דר"ז סע"א [סוף עמוד א]. ויקרא י"ב ע"ב. משפטים קכ"ד ב'. פקודי דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א]).

(И см. о значении слов «и вино веселит» и т. д. в «Зоаре»: Ваехи, лист 240a; Шмини, 39a; Ко-рах, 177б; Пинхас, конец листа 216б и конец листа 217a; Ваикра, 12б; Мишпатим, 124б; Пе-кудей, конец листа 246a.)

(ועמ"ש בד"ה אסרי לגנף עירה אסר יו"ד שבחינת יו"ד הוא ח"ע [חכמה עילאה] הוא אוסר ומקשר לבחינת גנף כו' ע"ש) ובכ"ז [ובכל זה] יובן מה שאנו אומרים

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывая к виноградной лозе своего осленка»: осри, «привязывая», — это асар йуд, «йуд привязывает», ибо уровень йуд — это высшая Хохма (Хохма Илаа), которая связывает и соединяет с уровнем «виноградной лозы» и т. д.; см. там.) И на основании всего этого станет понятно, что мы говорим:

כי באור פניך נתת לנו תורת חיים כו' כי התורה מחכמה נפקת והוא בחינת הארת פנים

«Ибо светом лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни» и т. д., ведь Тора исходит из Хохмы, и это — сияние лица.

(ועו"ל [ועוד יש לומר] ע"ד שנתבאר לעיל בפ"י עשה רצונו כרצונך שהוא הרצון הנולד ונמשך מהשכל וההתבוננות שזהו בחינת יין והיינו כדי שעיי"ז אח"כ יעשה רצונך כרצונו רצון העליון שלמעלה מהשכל וזהו בחינת העטרה דלקמן

(Можно также объяснить это в соответствии с тем, что выше было сказано о толковании слов «Сделай Его волю своей волей»: речь идет о воле, рождающейся и исходящей из разума и созерцания; это уровень вина. Это необходимо для того, чтобы благодаря этому впоследствии «Он сделал бы твою волю Своей волей» — высшей воли, стоящей выше разума. И это уровень венца, о котором будет сказано ниже.)

וזהו ג"כ בחי' שמן שהוא מקור החכמה שלמעלה מהבינה והדעת ושכל המושג ומובן נמצא מה שיין משמח שהוא בחי' עשה רצונו כרצונך תכליתו הוא להצהיל פנים משמן דהיינו ענין שיעשה רצונך כרצונו כו' וכדלקמן בפ"י מזהלות חתנים מחופתם):

И это также уровень масла, являющегося источником Хохмы и стоящего выше Бины, Даат и постижимого разумом. Отсюда следует, что веселье, которое приносит вино, то есть уровень «Сделай Его волю своей волей», имеет своей целью «озарить лицо маслом», то есть привести к тому, что «Он сделает твою волю Своей волей» и т. д., как будет объяснено ниже при толковании слов «сияющая радость женихов под их хупой».)

31 ו ומעתה נבוא לענין הפסוק צאינה וראינה כו' בעטרה שעטרה לו אמו כי הנה עטרה הוא בחי' רצון העליון כמ"ש כצנה רצון תעטרנו שהוא בחי' מקיף עליון

6. Теперь перейдём к смыслу стиха: «Выйдите и взгляните» и далее: «на венец, которым увенчала его мать». Ведь венец — это уровень высшей воли, как сказано: «Ты увенчаешь его волей (рацон), словно щитом», — то есть уровень высшего окружающего [света] (макиф),

והוא בחי' כתר תורה והוא למעלה מבחינת לחם ויין שהוא מה שנמשך בבחינת א"פ [אור פנימי] משא"כ עטרה הוא מבחינת גילוי אור א"ס עצמו הסוכ"ע (וע"ד מ"ש בזהר ר"פ בהעלותך)

и это уровень «венца Торы». Он выше уровня хлеба и вина, то есть того, что нисходит как внутренний свет (Ор Пними); венец же относится к раскрытию самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), света, окружающего все миры (совев коль альмин) (что соответствует сказанному в Зоаре, в начале главы «Беаалотха»).

(דקמ"ח ע"ב) כפ"י והוא כחתן יוצא מחופתו מאן איהו חופתו דא איהו עטרה שעטרה לו אמו כו'

(1486), в толковании слов «И он подобен жениху, выходящему из-под хупы»: «Что такое его хупа? Это венец, которым увенчала его мать» и далее.

ומבואר לעיל בד"ה לסוסתי שבחי' חופה הוא סוכ"ע ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה תורה צוה וע' בזהר בראשית ד"ח ע"א

И выше, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», объясняется, что хупа — это свет, окружающий все миры. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедал», и Зоар, Берешит, 8а.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אלעתיך לבוא צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם שלעתיך
יומשך ויתגלה אור א"ס הסוכב כל עלמין בבחי' גילוי

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что в будущем праведники будут сидеть, а венцы — на их головах: ведь в будущем Бесконечный свет, окружающий все миры, нисойдѣт и раскроется явным образом.

והנה מבחינת בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו נמשך בחי' להצהיל פנים משמן וכמאמר קול
מצהלות חתנים מחופתם.

И вот, от уровня «венца, которым увенчала его мать в день его свадьбы» нисходит уровень «чтобы лицо сияло от елея», как сказано: «Звук ликующих женихов, выходящих из-под хупы».

32 והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נובלות חכמה שלמעלה תורה. פירש שהתורה כמו
שירדה למטה נמשכה מבחינת אחוריים דח"ע [דחכמה עילאה] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה עוטה אור

Объяснение таково: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Опавший плод мудрости свыше — Тора». Это означает, что Тора в том виде, в каком она нисходит вниз, исходит с уровня «обратной стороны» (ахораим) высшей Хохмы (Хохма Илаа), как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Облекающийся светом».

וזהו בחינת התורה שנק' לחם ועמ"ש בענין דומה דודי לצבי מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו כו'

И это тот уровень Торы, который называется хлебом. (См. также сказанное о словах «Возлюбленный мой подобен газели»: как газель поворачивает голову назад и т. д.)

אמנם בחינת להצהיל פנים היינו ענין יאר ה' פניו שימשך בהתורה גילוי עצמיות ח"ע [חכמה עילאה]
ממש שלמעלה מבחי' נובלות חכמה כו'

Однако уровень «озарить лицо» — это то, о чем сказано: «Да озарит Авая лицо Свое», — чтобы в Торе раскрылся сам корень высшей Хохмы, находящийся выше уровня «опавшего плода мудрости» и т. д.

וכענין חכמת אדם תאיר פניו שהוא ע"י רוב הגילוי אור חדש ממקור החכמה הנובע כו'

Как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо» — благодаря великому раскрытию нового света из источника мудрости, который изливается и т. д.

וזהו ענין עוסק בתורה לשמה לשם התורה עצמה שיהיה אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה בה וזהו להצהיל פנים משמן דייקא

И в этом состоит смысл занятий Торой ради нее самой, то есть ради самой Торы, — чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывал в ней и раскрывался в ней. Именно это означает «озарить лицо» — именно «маслом».

כי שמשן הוא מקור הח"ע [החכמה עילאה] ועצמיותה ושרשה וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל ומשם דייקא נמשך בחי להצהיל פנים יאר ה' פניו כו'

Ибо масло — источник высшей Хохмы, ее сущность и корень, как объяснялось выше; и именно оттуда исходит уровень «озарить лицо», «Да озарит Авая лицо Свое» и т. д.

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי להצהיל ומצהלות חתנים נמשך מחופתם דוקא שהוא מבחי סוכ"ע שמשם נמשך הגילוי להיות בחי להצהיל פנים משמן

И все же уровень «озарить» и «сияющее ликование женихов» исходит именно «из-под их хупы», то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Оттуда происходит раскрытие, соответствующее уровню «озарить лицо от масла»;

דהיינו שע"י בחי עטרה וחופה הנ"ל נמשך להיות גילוי בחי עצמיות ח"ע [חכמה עילאה] הנקרא שמן מה שלמעלה מבחי נובלות כו'

Иными словами, благодаря упомянутому выше венцу и хупе раскрывается сама сущность высшей Хохмы, называемая маслом, — то, что стоит выше уровня «опавшего плода» и т. д.

(ועמ"ש מזה בד"ה תורה צוה הנ"ל ועיין בזהר ויקרא) (דף ז' ע"ב) ע"פ כשמן הטוב כו' ובוהר הרקיע שם ור"פ אמור (דפ"ח)

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Тора заповедала», упомянутым выше; см. также «Зоар», Ваикра) (лист 76), о [стихе] «Как доброе масло» и т. д., а также «Зоар а-Ракиа» там же и в начале главы Эмор (лист 88).

גם י"ל [יש לומר] במש"כ [במה שכתוב] ועיקר העטרה היינו גילוי אור אבא בחינת שמן שהוא ע"ד מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"כ פ"ג [פרק ג'] ומתפארת דאבא נעשה לו נשמה כו' וכתר אמיתי נעשה כו'

Можно также сказать о написанном, что суть венца — это раскрытие света Абы, уровня масла, согласно сказанному в «Эц Хаим», шаар 22, глава 3: «И из Тиферет Абы создается для него душа» и т. д., «и создается истинный Кетер» и т. д.;

ע"ש ועי' בזהר אמור (דק"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם גבי וכדין ירית מלכא לאו"א [לאבא ואימא] כו' ע"ש אך עיקר המכוון כאן הוא כנ"ל והכל עולה בקנה א'.

См. там же. См. также «Зоар», Эмор (конец листа 102б), и комментарий Рамаза там к словам «и тогда Царь наследует Абе и Име» и т. д.; см. там же. Однако главное здесь — сказанное выше, и все сводится к одному.

אך מכל מקום נקרא בעטרה שעטרה לו אמו כי אף שהעטרה עצמה היא למעלה מעלה מבחי' אימא

И все же это называется «венцом, которым увенчала его мать», ибо, хотя сам венец находится неизмеримо выше уровня Имы,

(וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] וכמ"ש ג"כ במק"מ [במקדש מלך] פ' אחרי בדה"ס ע"ב) שהיא בחי' יין ישמח כמ"ש אם בנים שמחה עכ"ז [עם כל זה] שעטרה לו אמו.

(как пишет Рамаз и как также сказано в «Микдаш Мелех» к главе Ахарей, на листе 66б), которая представляет собой уровень «вино веселит», как сказано: «радостная мать сыновей»; и все же именно она «увенчала его».

כי להיות גילוי והמשכת עטרה זו צ"ל כסדר המדרגות וכמאמר עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו ונתי' [ונתבאר] למעלה בפ"י שיעשה רצונך כרצונו שהוא ענין גילוי בחינת רצון העליון שלמעלה מהחכמה

Ибо раскрытие и нисхождение этого венца должны происходить в установленном порядке уровней, согласно изречению: «Исполни Его волю, как свою, чтобы Он исполнил твою волю, как Свою». Выше было объяснено, что слова «чтобы Он исполнил твою волю, как Свою» означают раскрытие уровня высшей воли, находящейся выше Хохмы,

דהיינו המשכת הכתר שהרצון העליון שהוא רצונו יומשך ויתגלה ברצון התחתון שנקרא רצונך וכדי שיהיה בחינה זו צ"ל תחלה עשה רצונו כרצונך.

то есть нисхождение Кетера: высшая воля, то есть Его воля, должна нисходить и раскрываться в нижней воле, называемой «твоей волей». Чтобы возник этот уровень, сначала необходимо «исполний Его волю, как свою».

והוא על ידי התבוננות בחינת יין ישמח שע"ז מולידיה הרצון התחתון. והוא גורם לגילוי רצון העליון.

Это достигается посредством размышления об уровне «вино веселит», благодаря которому рождается нижняя воля; и это приводит к раскрытию высшей воли.

וזהו בעטרה שעטרה לו אמו כו'. (ו"ז"ש [וזהו שכתוב] בזהר אמור) (דצ"ד ע"א) והאי יין מעטרא למלכא בעטרוי
הה"ד [הדא הוא דכתיב] שעטרה לו אמו.

И это — «венец, которым увенчала его мать» и т. д. (И об этом сказано в Зоаре, в разделе «Эмор») (лист 94а): «И это вино увенчивает Царя Его венцами, как сказано: „которым увенчала его мать“».

ועיין מה שכתוב בד"ה ויקהל משה מענין רצון התחתון שהוא כלי לגילוי רצון העליון כו' ועל ידי
עטרה זו נמשך בחינת להצהיל פנים משמן כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», о том, что нижняя воля служит сосудом для раскрытия высшей воли и т. д. И посредством этого венца привлекается аспект «чтобы лицо сияло от елея» и т. д.

וענין במלך שלמה מלך שהשלום שלו נתבאר למעלה שע"י נמשך שלום בפמליא של מעלה ובפמליא
של מטה. ומקור בחינת שלום זה נמשך מבחי' העטרה וכתר תורה.

А смысл слов «у царя Шломо» — Царя, которому принадлежит мир — объяснялся выше: благодаря этому мир нисходит в небесное воинство и в земное воинство. Источник этого аспекта мира исходит от аспекта венца и венца Торы.

33 והנה כדי להיות גילוי בחינת עטר זו צ"ל צאינה וראינה צאינה בבי"ע וכמו עד"מ שאכן טוב המבחיך
ביותר א"א לראות ולהביט בו נגד השמש ממש

Итак, чтобы произошло раскрытие этого уровня Венца, необходимо «выйти и увидеть»: «выйти» в миры Брия, Ёецира и Асия. Так, например, драгоценный камень, сияющий необычайно ярко, невозможно увидеть и рассмотреть, если смотреть на него прямо против солнца,

רק דייקא במקום שאין שם אור כ"כ [כל כך] וגם כמו שא"א להסתכל באור האבוקה מקרוב ממש אלא
מרחוק כו'

а только там, где света меньше; и так же невозможно смотреть на свет факела совсем близко, но можно лишь издали и т. д.

גם יש לומר דוגמא לזה ממ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"א בשם הזהר בפ"י ותתצב אחותו מרחוק.
מרחוק ה' נראה לי כי כל אורות אבא הם מרחוק ולא מקרוב כו' ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שער העמידה
ס"פ י"ג)

(Можно также привести в пример сказанное в «Эц Хаим», врата 31, глава 1, от имени Зоара, в толковании слов «И встала его сестра поодаль» [и] «Издали явился мне Б-г»: ведь все светá Абы — издали, а не вблизи, и т. д.; см. также «При Эц Хаим», врата молитвы, конец главы 13.)

ועו"ל [ועוד יש לומר] כפשוטו בפ"י צאינה שזהו ענין לכו לחמו כו' כי עם היות דהעטרה היא שעטרה לו
אמו שהיא בחי' אם הבנים שמחה וישמחו כך כו'

Можно также объяснить слово «выйти» в его простом смысле: это относится к словам «Идите, ешьте...». Ведь хотя Венец — это то, чем «увенчала его его мать», то есть уровень «радостной матери сыновей» и «возрадуются Тебе» и т. д.,

אך שמחה זו היא בחי' יינה של תורה כנל וכמו שא"א לשתות יין אליבא ריקנא כך מתחלה צ"ל ולחם
לבב אנוש יסעד

эта радость — уровень «вина» Торы, как сказано выше. И подобно тому, как невозможно пить вино натошак, так сначала должно быть «и хлеб подкрепляет сердце человека»,

והיינו לכו לחמו בלחמי וזהו צאינה כו' ואח"כ ויין ישמח כו' להצהיל פנים וזהו וראינה בעטרה
שעטרה לו אמו ביום חתונתו כו'

то есть «Идите, ешьте мой хлеб». В этом и состоит «выйти»... А затем — «и вино веселит»... «озаряя лицо»; это и есть «и увидите Венец, которым увенчала его его мать в день его свадьбы» и т. д.

(ועיין מענין צאינה וראינה בעטרה כו' בזהר חלק א' [בזהר חלק א] ויחי רמ"ו א' רמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ח"ב [חלק ב']
וארא כ"ב א' תרומה קל"ד א' ח"ג [חלק ג'] אמור צ"ח א' נשא קמ"ח ב' בלק ר"ט א':

(О словах «выйдите и увидите Венец» и т. д. см. Зоар, часть I, Вайехи, 246а и конец 248б; часть II, Ваэра, 22а, Трума, 134а; часть III, Эмор, 98а, Насо, 148б, Балак, 209а.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/20/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак